Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Kulottuṅga Cōḻa, year 9

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00128

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00128.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Kulottuṅga III Cōḻa, 1187 CE.

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **〈sva〉sti śrī**

tiri-puvaṉa-cakkara-va〈r〉ttikaḷ maturai koṇṭ-aruḷiṉa kulōttuṅka-cōḻa-tēvaṟkku yāṇṭu 9-vatu Iṣapa-nāyaṟṟu pūrva-pa**〈k〉ṣa**t〈2〉(tu) tecamiyum tiṅka-ṭ-kiḻamai pe¿vi?〈rṟa〉 Uttirattu nāḷ

Uyya-k-koṇṭār-vaḷanāṭṭu muḷaiyūr-nāṭṭu Uṭaiyār tiru-naḷḷāṟ-uṭaiyār kō〈3〉(yi)l(i)lē Ik-kōyilil Eṟaviṭum vāṇiyaṉ cōṟaṉ Āṉa nāṭ-uṭaiya nāyaka-māyilaṭṭi-y-ēṉ Irājentira-cōḷa-vaḷa-nāṭṭu Ārvalar-kūṟṟattu〈4〉 [1+] mpa kuṭaiyā¡n!〈ṉ〉 cāṉṟu pōnānāṉ pakkal nā¡n!〈ṉ〉 Upaiyattuk{e}ku nāṉ kai-k-koṇṭa kācu 100 2 10

Ik-kācu nūṟṟu Irupatum kai-〈k〉-koṇṭu Ik-k〈5〉[6+] kum canti m¡u!〈ū〉ṉṟukku Eriyu(m) tiru-viḷakku(kku viṭu Eṇṇaikku) [2+] ceviṭu Āka [5+] ṇai **sa**n[ti](kku) [4+]〈6〉[3×] ṉ vaṅkayattā 4 10 Aḷa〈k〉ka kaṭavēṉ āka **sa**mmati〈t〉tu Upaiya t¡i!〈ī〉ṭṭu kuṭuttēṉ cōṟaṉ nāṭuṭai nāyaka-māyilaṭṭi-y-ēṉ

cōṟaṉ〈7〉 Āṉa nāṭuṭai nāyaka-māy¿a?〈i〉laṭṭi kaimāṭṭāṅkā [1×]

Ik-kōyilil civa-p-pirāmaṇaṉ kūtta-pirāṉ Āṉa tiyāka-camuttira-paṭṭaṉ Eḻuttu

I〈8〉ppaṭi Aṟivēṉ kōyiṟ-kaṇakku t¿a?〈i〉iru-naḷḷāṟ-uṭaiyā¡n!〈ṉ〉 Eḻuttu ~

Ippaṭi Aṟivēṉ **śrī**-kāriyam cellūr-uṭaiyār Eḻuttu

Ippaṭi Aṟivēṉ〈9〉 tē(va)〈kaṉ〉mi Irārā-paṭṭaṉ Eḻuttu ~

Ippaṭi Aṟivēṉ c¡i!〈ī〉-mākēcura-kaṅkā(ṇi) c¡i!〈ī〉kāḻi-piḷḷai Eḻuttu

Apparatus

〈2〉 pe¿vi?〈ṟṟa〉 ◇ *me〈viya〉* K&V.

〈3〉 Eṟa ◇ *Eṟi〈ya〉* K&V; V.

〈6〉 vaṅkayattā 4 10 ◇ *vaṅkayattālum 4 10* K&V.

Bibliography

Reported in ARIE 1965–66 (ARIE/1965-1966/B/1965-1966/451).

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 476); re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 28), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 476).

This edition by G. Vijayavenugopal. Revised and curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 476, page TBC.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 476, page TBC.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 28, pages 78–79.

Secondary

ARIE 1965–66. *Annual report on Indian epigraphy for 1965-66*. Edited by Govind Swamirao Gai. n.p. Page TBC, appendixes B/1965-1966, item 451.